

# SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2014/106/EÚ

z 5. decembra 2014,

ktorou sa menia prílohy V a VI k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 30 ods. 3,

keďže:

- (1) V prílohe V k smernici 2008/57/ES by sa mal lepšie vymedziť rozsah pôsobnosti a obsah vyhlásenia ES o overení subsystémov. Predovšetkým by sa mala jasne uviesť zodpovednosť signatára takéhoto vyhlásenia.
- (2) V prílohe V k smernici 2008/57/ES by sa mali vysvetliť postupy týkajúce sa vyhlásenia o overení v prípade úprav existujúcich subsystémov a v prípade dodatočných overení vykonaných notifikovanými orgánmi.
- (3) V prílohe VI k smernici 2008/57/ES by sa mal vysvetliť cieľ postupu overovania subsystémov. V tej istej prílohe by sa navyše mali vymedziť zásady týkajúce sa postupu overovania v prípade úprav existujúcich subsystémov.
- (4) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 29 ods. 1 smernice 2008/57/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

### Článok 1

Prílohy V a VI k smernici 2008/57/ES sa v uvedenom poradí nahrádzajú textom uvedeným v prílohách I a II k tejto smernici.

### Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 1. januára 2016. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto aktov.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých aktoch alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 18.7.2008, s. 1.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.
3. Povinnosti týkajúce sa transpozície a vykonávania tejto smernice sa nevzťahujú na Cyprusú republiku a Maltskú republiku dovtedy, kým na ich území nebude vytvorený železničný systém.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 5. decembra 2014

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA V

**ES VYHLÁSENIE O OVERENÍ SUBSYSTÉMOV**

## 1. ES VYHLÁSENIE O OVERENÍ SUBSYSTÉMOV

ES vyhlásenie o overení subsystému je vyhlásenie vypracované ‚žadateľom‘ v zmysle článku 18, v ktorom žiadateľ na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že dotknutý subsystém, ktorý bol podrobený príslušným postupom overovania, spĺňa požiadavky príslušných právnych predpisov Únie vrátane príslušných vnútroštátnych predpisov.

ES vyhlásenie o overení a sprievodná dokumentácia musia byť datované a podpísané.

ES vyhlásenie o overení sa musí zakladať na informáciách vyplývajúcich z postupu overovania ES pre subsystémy podľa prílohy VI. Musí byť napísané v tom istom jazyku ako sprievodný súbor technickej dokumentácie pripojený k ES vyhláseniu o overení a musí obsahovať aspoň tieto časti:

- a) odkaz na túto smernicu, technické špecifikácie interoperability (TSI) a platné vnútroštátne predpisy;
- b) odkaz na TSI alebo ich časti, v prípade ktorých nebola počas postupu ES overovania preskúmaná zhoda, a na vnútroštátne predpisy, ktoré sa uplatňujú v prípade udelenia výnimky, čiastočného uplatnenia TSI pri modernizácii alebo obnove, prechodného obdobia v TSI alebo v špecifickom prípade;
- c) názov a adresa ‚žadateľa‘ v zmysle článku 18 (uviedenie presného obchodného mena a úplnej adresy; v prípade splnomocneného zástupcu aj uvedenie presného obchodného mena obstarávateľa alebo výrobcu);
- d) stručný opis subsystému;
- e) meno(-á) a adresa(-y) a identifikačné číslo(-a) notifikovaného(-ých) orgánu(-ov), ktorý(-é) vykonal(-i) ES overenie(-a) podľa článku 18;
- f) meno(-á) a adresa(-y) a identifikačné číslo(-a) notifikovaného(-ých) orgánu(-ov), ktorý(-é) vykonal(-i) posudzovanie zhody s ostatnými nariadeniami vyplývajúcimi zo zmluvy;
- g) meno(-á) a adresa(-y) určeného(-ých) orgánu(-ov), ktorý(-é) vykonal(-i) overenie(-a) zhody s vnútroštátnymi predpismi podľa článku 17 ods. 3;
- h) meno a adresa posudzujúceho orgánu(-ov), ktorý(-é) vypracoval(-i) správy o posúdení bezpečnosti týkajúce sa použitia spoločných bezpečnostných metód (CSM) posudzovania rizík tam, kde sa to vyžaduje v tejto smernici;
- i) odkazy na dokumenty obsiahnuté v sprievodnom súbore technickej dokumentácie pripojenom k ES vyhláseniu o overení;
- j) všetky príslušné dočasné alebo konečné ustanovenia, s ktorými musia byť subsystémy v zhode, a to najmä (ak je to vhodné) všetky prevádzkové obmedzenia alebo podmienky;
- k) totožnosť signatára (t. j. fyzickej osoby alebo osôb oprávnených na podpis vyhlásenia).

V prípade uvedenia odkazu na potvrdenie o čiastkovom overení (ISV) v prílohe VI sa na dané vyhlásenie vzťahujú ustanovenia tohto oddielu.

## 2. ES VYHLÁSENIE O OVERENÍ SUBSYSTÉMOV V PRÍPADE ÚPRAV

V prípade úpravy, ktorá nie je výmenou v rámci údržby, týkajúcej sa subsystému zahrnutého do ES vyhlásenia o overení sa bez toho, aby bol dotknutý článok 20, uplatňujú tieto ustanovenia.

- 2.1. Ak subjekt zavádzajúci úpravu preukáže, že úprava nemá vplyv na základné konštrukčné vlastnosti subsystému, ktoré sú relevantné pre zhodu s požiadavkami týkajúcimi sa základných parametrov:
  - a) subjekt zavádzajúci úpravu aktualizuje odkazy na dokumenty zahrnuté do sprievodného súboru technickej dokumentácie pripojeného k ES vyhláseniu o overení;
  - b) nie je potrebné vypracovať žiadne nové ES vyhlásenie o overení.
- 2.2. Ak subjekt zavádzajúci úpravu preukáže, že úprava má vplyv na základné konštrukčné vlastnosti subsystému, ktoré sú relevantné pre zhodu s požiadavkami týkajúcimi sa niektorých základných parametrov:
  - a) subjekt zavádzajúci úpravu vypracuje doplňujúce ES vyhlásenie o overení s odkazom na dotknuté základné parametre;
  - b) k doplňujúcemu ES vyhláseniu o overení sa priloží zoznam dokumentov pôvodného súboru technickej dokumentácie pripojeného k pôvodnému ES vyhláseniu o overení, ktoré už nie sú platné;
  - c) súbor technickej dokumentácie pripojený k ES vyhláseniu o overení musí obsahovať doklad o tom, že vplyv úprav je obmedzený na základné parametre uvedené v písm. a);
  - d) na doplňujúce ES vyhlásenie o overení sa primerane uplatňujú ustanovenia oddielu 1 tejto prílohy;
  - e) pôvodné ES vyhlásenie o overení sa považuje za platné pre základné parametre, ktorých sa úprava nedotkla.

3. ES VYHLÁSENIE O OVERENÍ SUBSYSTÉMOV V PRÍPADE DODATOČNÝCH OVERENÍ

ES vyhlásenie o overení subsystému môže byť doplnené v prípade vykonania dodatočných overení, predovšetkým vtedy, keď sú takéto dodatočné overenia nevyhnutne potrebné na účely dodatočného povolenia na uvedenie do prevádzky. V takom prípade je rozsah pôsobnosti doplňujúceho vyhlásenia obmedzený na rozsah pôsobnosti dodatočných overení.“

---

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA VI

## POSTUP ES OVEROVANIA SUBSYSTÉMOV

## 1. VŠEOBECNÉ ZÁSADY

„ES overenie“ znamená postup, ktorý vykonáva žiadateľ v zmysle článku 18 na účely preukázania, že boli splnené požiadavky príslušných právnych predpisov Únie vrátane všetkých platných vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa subsystému a že je možné povoliť uvedenie daného subsystému do prevádzky.

## 2. OSVEDČENIE O OVERENÍ VYDANÉ NOTIFIKOVANÝM ORGÁNOM

## 2.1. Úvod

Overením prostredníctvom odkazu na TSI sa na účely tejto smernice rozumie postup, pri ktorom notifikovaný orgán kontroluje a potvrdzuje, že daný subsystém spĺňa príslušné technické špecifikácie interoperability (TSI).

Týmto postupom nie sú dotknuté povinnosti obstarávateľa alebo výrobcu (t. j. žiadateľa v zmysle článku 18) dodržať ďalšie platné právne predpisy vyplývajúce zo zmluvy, vrátane overení posudzujúcimi orgánmi, ktoré sa požadujú v iných právnych predpisoch.

## 2.2. Potvrdenie o čiastkovom overení (ISV)

## 2.2.1. Zásady

Na žiadosť obstarávateľa alebo výrobcu (t. j. žiadateľa v zmysle článku 18) možno overovanie vykonať pre časti subsystému alebo ho možno obmedziť na určité etapy postupu overovania. V takýchto prípadoch možno výsledky overovania zdokumentovať v „potvrdení o čiastkovom overení (ISV)“, ktoré vydáva notifikovaný orgán zvolený obstarávateľom alebo výrobcom (t. j. žiadateľom v zmysle článku 18).

ISV musí obsahovať odkaz na TSI, s ktorými je zhoda posudzovaná.

## 2.2.2. Časti subsystému

Žiadateľ v zmysle článku 18 môže požiadať o ISV pre akékoľvek časti, na ktoré sa rozhodne rozdeliť subsystém. Každá časť sa kontroluje v každej etape, ako je stanovené v bode 2.2.3.

## 2.2.3. Etapy postupu overovania

Subsystém alebo určité časti subsystému sa kontrolujú vo všetkých týchto etapách:

- a) celkový projekt;
- b) výrobný proces: výstavba najmä vrátane stavebno-inžinierskych činností, spracovania, montáže komponentov a celkového nastavenia;
- c) záverečné odskúšanie.

Žiadateľ (v zmysle článku 18) môže požiadať o ISV v etape projektovania (vrátane typových testov) a vo výrobnej etape pre celý subsystém alebo pre akékoľvek časti, na ktoré sa žiadateľ rozhodol subsystém rozdeliť (pozri odsek 2.2.2).

## 2.3. Osvedčenie o overení

- 2.3.1. Notifikované orgány zodpovedné za overenie posúdia projekt, výrobný proces a záverečné odskúšanie subsystému a vyhotovia osvedčenie o overení určené pre obstarávateľa alebo výrobcu (t. j. žiadateľa v zmysle článku 18), ktorý potom vyhotoví vyhlásenie ES o overení. Osvedčenie o overení musí obsahovať odkaz na TSI, v prípade ktorých sa posudzovala zhoda.

V prípade, že nebola posúdená zhoda subsystému so všetkými príslušnými TSI (napr. v prípade udelenia výnimky, čiastkového uplatňovania TSI z dôvodu modernizácie alebo obnovy, prechodného obdobia v TSI alebo v špecifickom prípade), osvedčenie o overení musí obsahovať presný odkaz na tie TSI alebo ich časti, v prípade ktorých notifikovaný orgán počas postupu overovania nepreskúmal zhodu.

2.3.2. V prípade, že boli vydané potvrdenia ISV, notifikovaný orgán zodpovedný za overovanie subsystému vezme tieto potvrdenia ISV do úvahy a pred vydaním svojho osvedčenia o overení:

- a) potvrdí, že potvrdenia ISV náležite zodpovedajú príslušným požiadavkám TSI;
- b) skontroluje všetky aspekty, na ktoré sa nevzťahuje potvrdenie ISV, a
- c) skontroluje záverečné odskúšanie celého subsystému.

2.3.3. V prípade úpravy subsystému, na ktorý sa už vzťahuje osvedčenie o overení, notifikovaný orgán vykoná len tie preskúmania a skúšky, ktoré sú relevantné a nevyhnutne potrebné, t. j. posudzovanie sa musí vzťahovať iba na tie časti subsystému, ktoré sú zmenené, a na ich rozhrania s nezmenenými časťami subsystému.

2.3.4. Každý notifikovaný orgán zapojený do overovania subsystému vypracuje súbor technickej dokumentácie v súlade s článkom 18 ods. 3, ktorý sa vzťahuje na rozsah pôsobnosti jeho činností.

#### 2.4. Sprievodný súbor technickej dokumentácie pripojený k ES vyhláseniu o overení

Sprievodný súbor technickej dokumentácie pripojený k ES vyhláseniu o overení zostavuje žiadateľ (v zmysle článku 18) a musí obsahovať:

- a) technické vlastnosti súvisiace s projektom vrátane všeobecných a podrobných výkresov, pokiaľ ide o realizáciu, elektrické a hydraulické schémy, schémy ovládacích obvodov, opis systémov spracovania dát a automatických systémov v miere podrobnosti postačujúcej na zdokumentovanie vykonaného overenia zhody, prevádzkové a údržbárske príručky atď., relevantné pre príslušné subsystémy;
- b) zoznam komponentov interoperability podľa článku 5 ods. 3 písm. d), ktoré sú začlenené do subsystému;
- c) súbory technickej dokumentácie uvedené v článku 18 ods. 3, ktoré zostavil každý notifikovaný orgán zapojený do overovania subsystému a ktoré musia obsahovať:
  - kópie ES vyhlásení o zhode a v prípade potreby ES vyhlásení o vhodnosti na použitie vydaných pre komponenty interoperability podľa článku 5 ods. 3 písm. d), ku ktorým sú podľa potreby priložené zodpovedajúce podklady o výpočtoch a kópia záznamov o skúškach a preskúmaniach, ktoré vykonali notifikované orgány na základe spoločných technických špecifikácií;
  - sprievodné potvrdenia ISV, ak sú k dispozícii, pripojené k osvedčeniu o overení vrátane výsledku overenia platnosti ISV notifikovaným orgánom;
  - osvedčenie o overení spolu so sprievodnými zodpovedajúcimi podkladmi o výpočtoch, podpísané notifikovaným orgánom zodpovedným za overenie, v ktorom sa uvedie, že subsystém je v súlade s požiadavkami príslušných TSI, a v ktorom sa uvedú prípadné výhrady, ktoré sa zaznamenali počas výkonu činností a ktoré neboli odvolané. K osvedčeniu o overení by mali byť pripojené aj sprievodné správy o kontrole a audite, ktoré vypracoval ten istý orgán pri plnení svojich úloh podľa bodov 2.5.2 a 2.5.3;
- d) osvedčenia o overení vydané v súlade s inými právnymi predpismi vyplývajúcimi zo zmluvy;
- e) v prípade, že sa požaduje bezpečná integrácia podľa článku 15, príslušný súbor technickej dokumentácie musí obsahovať správu(-y) posudzovateľa o spoločných bezpečnostných metódach (CSM) posudzovania rizík v zmysle článku 6 ods. 3 smernice 2004/49/ES.

#### 2.5. Dohľad zo strany notifikovaných orgánov

2.5.1. Notifikovaný orgán zodpovedný za kontrolu výroby musí mať stály prístup na staveniská, do výrobných dielní, skladových priestorov a v prípade potreby do prefabrikovaných alebo skúšobných zariadení a zo všeobecného hľadiska do všetkých objektov, ktoré uzná za potrebné navštíviť pri plnení svojich úloh. Notifikovaný orgán musí dostať od obstarávateľa alebo výrobcu (t. j. žiadateľa v zmysle článku 18) všetky dokumenty potrebné na tento účel, a najmä realizačné plány a technické záznamy týkajúce sa subsystému.

- 2.5.2. Notifikovaný orgán zodpovedný za kontrolu realizácie musí v pravidelných intervaloch vykonávať audity, aby potvrdil zhodu s príslušnými TSI. Záznamy o audite musí poskytnúť subjektom zodpovedným za realizáciu. Jeho prítomnosť môže byť požadovaná v určitých etapách stavebných činností.
- 2.5.3. Notifikovaný orgán môže navyše vykonávať neohlásené návštevy pracoviska alebo výrobných dielní. Počas takýchto návštev môže vykonať úplný alebo čiastočný audit. Notifikovaný orgán musí subjektom zodpovedným za realizáciu poskytnúť protokol o kontrole prípadne protokol o audite.
- 2.5.4. Notifikovaný orgán, pokiaľ to tak príslušné TSI vyžadujú, musí byť schopný monitorovať subsystém, v ktorom je upevnený komponent interoperability, s cieľom posúdiť jeho vhodnosť na použitie v jeho určenom železničnom prostredí.

## 2.6. Predkladanie

Obstarávateľ alebo výrobca (t. j. žiadateľ v zmysle článku 18) musí uchovávať kópiu sprievodného súboru technickej dokumentácie pripojeného k ES vyhláseniu o overení počas prevádzkovej životnosti subsystému. Súbor dokumentácie sa musí zaslať každému členskému štátu, ktorý o to požiada.

Dokumentácia predložená na účely žiadosti o povolenie uvedenia do prevádzky musí byť predložená národnému bezpečnostnému orgánu členského štátu, v ktorom sa žiada o povolenie. Národný bezpečnostný orgán môže požadovať, aby časť (časti) dokumentov predložených spolu s povolením boli preložené do jeho vlastného úradného jazyka.

## 2.7. Uverejňovanie

Každý notifikovaný orgán musí pravidelne uverejňovať príslušné informácie o:

- prijatých žiadostiach o overenie a potvrdeniach ISV;
- žiadostiach o posúdenie zhody komponentov interoperability a ich vhodnosti na použitie;
- vydaných alebo zamietnutých potvrdeniach ISV;
- vydaných alebo zamietnutých osvedčeniach o zhode a ES osvedčeniach o vhodnosti na použitie;
- vydaných alebo zamietnutých osvedčeniach o overení.

## 2.8. Jazyk

Súbory a korešpondencia týkajúce sa postupov ES overovania musia byť napísané v úradnom jazyku Únie členského štátu, v ktorom má obstarávateľ alebo výrobca (t. j. žiadateľ v zmysle článku 18) sídlo, alebo v úradnom jazyku Únie akceptovanom obstarávateľom alebo výrobcom (t. j. žiadateľom v zmysle článku 18).

## 3. OSVEDČENIE O OVERENÍ VYDANÉ URČENÝM ORGÁNOM

### 3.1. Úvod

V prípade, že sa uplatňujú vnútroštátne predpisy, overenie musí obsahovať postup, v rámci ktorého orgán vymenovaný podľa článku 17 ods. 3 tretieho pododseku (určený orgán) kontroluje a potvrdzuje, že subsystém je v zhode s vnútroštátnymi predpismi oznámenými v súlade s článkom 17 ods. 3 pre každý členský štát, v ktorom sa má povoliť uvedenie subsystému do prevádzky.

### 3.2. Osvedčenie o overení

Určený orgán vyhotoví osvedčenie o overení určené pre obstarávateľa alebo výrobcu (t. j. žiadateľa v zmysle článku 18).

Osvedčenie musí obsahovať presný odkaz na vnútroštátny(-e) predpis(-y), ktorého (-ých) zhodu preskúmal určený orgán v rámci postupu overovania.

V prípade vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa subsystémov, ktoré tvoria vozidlo, určený orgán rozčlení osvedčenie do dvoch častí, pričom prvá časť bude obsahovať odkazy na vnútroštátne predpisy, ktoré sa týkajú výlučne technickej kompatibility vozidla a príslušnej siete, a druhá časť odkazy na všetky ostatné vnútroštátne predpisy.

### 3.3. Súbor technickej dokumentácie

Sprievodný súbor technickej dokumentácie, ktorý zostavil určený orgán a ktorý je pripojený k osvedčeniu o overení v prípade uplatňovania vnútroštátnych predpisov, musí byť zahrnutý do sprievodného súboru technickej dokumentácie pripojeného k ES vyhláseniu o overení uvedeného v bode 2.4 a musí obsahovať technické údaje relevantné pre posúdenie zhody subsystému s uvedenými vnútroštátnymi predpismi.

### 3.4. Jazyk

Súbory a korešpondencia týkajúce sa postupov ES overovania musia byť napísané v úradnom jazyku Únie členského štátu, v ktorom má obstarávateľ alebo výrobca (t. j. žiadateľ v zmysle článku 18) sídlo, alebo v úradnom jazyku Únie akceptovanom obstarávateľom alebo výrobcom (t. j. žiadateľom v zmysle článku 18).

## 4. OVEROVANIE ČASTÍ SUBSYSTÉMOV V SÚLADE S ČLÁNKOM 18 ODS. 5

Ak má byť pre určité časti subsystému vydané osvedčenie o overení, na uvedené časti sa primerane uplatňujú ustanovenia tejto prílohy.“

---